

УДК 81-2

Авдеева А.С.,

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры русского языка и естественных дисциплин

Белгородский государственный технологический университет им. В.Г.

Шухова

Россия, г. Белгород

Колесникова Е.Н.,

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры русского языка и естественных дисциплин

Белгородский государственный технологический университет им. В.Г.

Шухова

Россия, г. Белгород

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА

Аннотация: Статья посвящена лингвокультурологическим особенностям постижения нового языка. Особенности объективации действительности происходит путём сопоставления двух языковых картин мира. Та, что представлена в изучаемом языке и та, которую он освоил, овладевая «материнским» языком.

Ключевые слова: лингвокультурология, языковая картина мира, язык, культура.

Annotation: The article is devoted to the linguistic and cultural features of learning a new language. The peculiarities of objectification of reality occur through the juxtaposition of two linguistic picture of the world. The one that is represented in the studied language and one that he mastered, mastering the «mother» language.

Key words: linguoculturology, language picture of the world, language, culture.

Изучение нового языка открывает огромные возможности, которые позволяют не только использовать новый для человека язык в коммуникации, но и проводить аналогию между человеком и миром вообще, и каждой нацией, самовыражающейся в языке. Самобытное мирозерцание, заложенное в каждом языке, проявляется в специфической для каждой этнокультурной общности картине мира. Человек живет с предметами так, как их преподносит ему язык. Каждый язык описывает окружение народа, которому он принадлежит, границы, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он вступает в пределы другого языка. Хотя данное суждение великого лингвофилософа с точки зрения современной науки и небесспорно, для нас оно ценно двумя положениями, важными для понимания лингвокультурной сущности изучения языка: (а) указанием на их этнокультурную связь с картиной мира и (б) тем, что этнокультурная специфика овладения языком обнаруживается только при сопоставлении в других лингвокультурах.

Несомненно то, что человек, овладевающий вторым или более языком, в своем сознании уже имеет комплекс этнокультурных представлений, зафиксированных в его родном языке, постижение которого происходило в детском возрасте бессознательно. Постижение же другого языка и особенностей объективации действительности происходит путём сопоставления двух языковых картин мира: представленной в изучаемом языке и той, которую он освоил, овладевая «материнским» языком. Все «виды речевой деятельности, чтение и говорение, структурирующие комбинированные речевые акты, не являются автономными» [2, с. 209]. В процессе такого сопоставления картина мира обретает этноязыковую специфику, которая обуславливается отраженными в языке географическими, климатическими и природными, историческими, социальными факторами, а также верованиями, традициями, образом жизни, культурой народа.

Характер отображения мира языками, строй которых в той или иной степени отличается друг от друга (фонетически, лексически и грамматически) имеет свою специфику даже в близкородственных языках, поскольку сознание, отражающее мир, детерминировано разными категориальными системами языка. Поскольку каждый язык владеет целым комплексом специфических средств: значением языковых единиц (лексика), их особой образностью (фразеология), определенной группировкой понятийных категорий (грамматика), он способен привести к различной категоризации мира, то есть к созданию отдельными языками различных картин мира. Иными словами, язык фиксирует в себе особое видение мира, в результате которого в сознании человека, усваивающего тот или иной язык, формируется определённая, свойственная только данной этнокультурной общности, языковая картина мира. Поэтому формирование понятийной системы в том или ином языке, как средство ценностно-смысловой ориентации, общего для всех членов этнокультурной общности, происходит в течение долгого времени, причем даже сформировавшемуся языку свойственна динамика системы: появление неологизмов, заимствований: электрик (голубовато-синий) – появление данного колоратива связано с распространением электричества, и напоминает цвет раскаленной вольфрамовой нити, находящейся внутри лампочки.

Находясь под воздействием родного языка, этнокультурное сообщество, в свою очередь, также влияет на язык, и только в этой взаимообусловленности и взаимосвязи оба становятся тем, чем они и являются по своей сути: языковое сообщество – сущностным единством, а его язык – родным языком. Бессознательное овладение родным языком в детском возрасте происходит наряду с постижением личностью определенной, закодированной в данном языке картины мира. Овладение родным языком невозможно вне автохтонной культуры, то есть «вне

социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни.

Опираясь на высказывание Ю. Д. Апресяна о том, что каждый «естественный язык отражает определённый способ восприятия и организации (концептуализации мира)» [1, с.104] можно утверждать, что выражаемые значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языках.

Хотя в формировании картины мира язык не выступает в качестве самостоятельной креативной силы и не создает своей собственной картины мира, его, тем не менее, можно рассматривать как средство выражения внешнего и внутреннего мира человека. В языке передаётся как внутреннее состояние человека, так и его отношения к внешнему миру.

Вопрос взаимосвязи языка и культуры рассматривается в другом ракурсе. Восприятие окружающего мира всеми органами чувств способствует возможности сознания индивидуума анализировать и вырабатывать отражающие действительность понятийные категории, которые в разных языках передаются различными средствами (лексическими и грамматическими). Языковые средства – это техника выражения сознания, сами же понятия – его содержание. В системе понятий, хоть и специфических в разных культурах, выявляется некая фундаментальная общность, объединяющая разноязычных людей в род человеческий. Следовательно, всех людей, не зависимо от того к какой ветви или группе относится их язык, на котором они говорят, объединяет одна картина мира, заложенная в древних глубинных структурах мозга человека. Язык – всего лишь вторичное образование, приспособленное для обозначения первичных, сформированных в сознании понятий. Возникает закономерный вопрос: почему же в языках разных семей основные, первостепенно важные для человека понятия имеют столь разное фонетическое выражение?

Разное звучание в родственных языках могут иметь даже базисные понятия. Существуют и такие языки, в которых невозможно провести фонетическую аналогию с соотносимыми словами других языков. В таком случае нигде в мире нет подобного фонетического оформления даже наиболее важных для человека понятий. Подобные факты лишь подтверждают взаимообусловленность языка и этнокультуры. Можно сказать, что каждое слово для исследователя есть свидетель, памятник, факт жизни народа, тем более важный, чем важнее понятие, им выражаемое. Дополняя одно другое, они вместе представляют систему понятий народа, передают быль о жизни народа.

Итак, лингвокультурологический подход в изучении языка как феномен культуры рассматривает взаимосвязь формирования языка и языковой картины мира с географическими, природными, историческими, социальными условиями, а также верованиями, традициями и образом жизни данной этнокультурной группы.

Использованные источники:

1. Апресян, Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – М.: Наука, 1974. – 270 с.
2. Легочкина Е.Н. Методическая организация процесса обучения монологической речи студентов-нефилологов // II Международный научно-практический семинар «преподавание общеобразовательных предметов на русском языке в иноязычной аудитории». – М.: «Перо», 2016. – С. 208-211.